



שלום SHALOM
LEARNING CENTER



שלום SHALOM
LEARNING CENTER

П А С Х А Л Ь Н А Я
А Г А Д А

ה ג ד ה ש ל פ ס ה

А Л Е К С А Н Д Р Б О Л О Т Н И К О В



SHALOM שְׁלוֹם
LEARNING CENTER



Shalom Learning Center

7902 NE St Johns Rd #104
Vancouver, WA 98665
Telephone: 360-702-7699
Email: director@shalomlc.org
Website: <http://shalomlc.org/>

Copyright © 2018 by Shalom Learning Center

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner or translated into other languages without written permission from the publisher except in case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

Illustrations by James Tissot, Public Domain.
Digital images by Shalom Learning Center

Printed in Ukraine

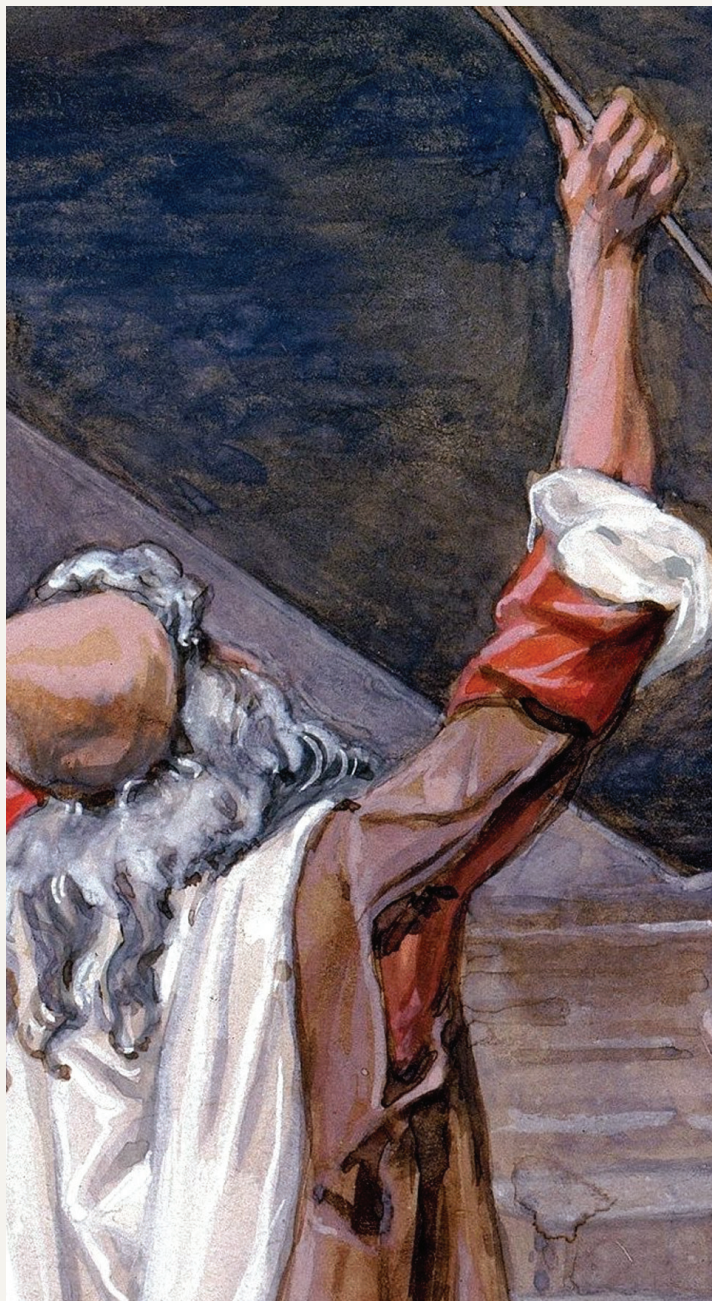
18 17 16 15 14 1 2 3 4 5

Typeset: 11.5/13.8 Minion Pro

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	vii
Краткий исторический обзор праздника Песах.	1
Пасха Господня	3
Пасхальная жертва	4
Седер — пасхальный ужин	5
Пасхальный Седер и Вечера Господня	8
Пасхальное блюдо	9
Удаление квасного	11
Мы провозглашаем праздники Господни	13
Начальная молитва	14
Мы зажигаем праздничные свечи	15
Мы пьем первую чашу — чашу освящения	16
Чаша освящения и Его шаббат	18
Урхац (омовение)	19
Карпас и соленая вода	20
Яхац (преломление). Приглашение к Песаху	21
Марор и харосет. Мы едим горькие травы	24
Вторая чаша. Чаша избавления, или язв	25
Знаменитые четыре вопроса	25
Ма ништана. Песня	26
Авадим гаину (Рабами были мы)	28
Барайта о четырех сыновьях	28
С самого начала (Магид)	30
Дайену (Этого было бы достаточно)	33
Благословение мацы	37
Поиски афикомана — спрятанной мацы	37
Третья чаша — чаша искупления	38
Пророк Илия	40
Песня «Элиягу ганави» («Пророк Илия»)	41
Чаша прославления	41
Великий Ѓаллель (Завершающий псалом)	43
Пятая чаша	45
Завершение Седера	45





ПРЕДИСЛОВИЕ

Для еврейского народа на протяжении многих веков Песах был самым главным семейным событием. Семьи приглашают гостей на *седер*, собираются за праздничным столом и вспоминают историю удивительного избавления, читая пасхальную *Агаду*. Само еврейское слово *агада* переводится как *рассказ*. Несмотря на то, что в Торе неоднократно повторяется повеление рассказывать детям о том, как Господь, совершая чудеса и знамения, вывел Израиль из египетского рабства, Тора не содержит конкретных указаний насчёт того, как этот рассказ должен быть построен. Именно поэтому существует очень много как печатных, так и рукописных версий *Агады*. В средние века *Агада* была наиболее популярной и распространённой из еврейских книг. К ней относились как к серьёзному произведению искусства. В музеях и библиотеках хранятся уникальные рукописные или иллюстрированные в цвете экземпляры, датируемые 13—15 вв., сделанные по индивидуальным заказам на дорогом пергаменте. Первое печатное издание *Агады* выходит в 1482 г. в испанском городе Гвадалахара. В 16—17 вв. *Агаду* печатают в Праге, Мантуе, Венеции и Амстердаме. Согласно каталогам на сегодняшний день сохранилось около 3000 старинных копий *Агады*, представляющих библиографическую ценность. С совершенствованием печатного дела *Агада* становится настольной книгой во многих еврейских домах и её текст стандартизируется, постепенно приобретая сходство с тем текстом, который распространён сегодня и издаётся на многих языках.

Своими корнями современный текст традиционной *Агады* уходит в эпоху гаонов (7—8 вв. н.э.). Его составили в постталмудический период на





территории Омейядского халифата лидеры раввинистических академий, которые и выделили его в отдельную книгу. Различные варианты текста встречаются в книгах Саадии и Маймонида. Под влиянием гонений и насильственных обращений евреев в христианство, под эгидой испанской инквизиции, в текст *Агады* были добавлены некоторые явно антихристианские мотивы.

Однако же, основные элементы построения рассказа об исходе, вплетённые в композицию *Пасхального Седера* были частью ранней раввинистической традиции, которая существовала еще во времена фарисеев и была записана в Мишне в 10 главе трактата *Песахим* к началу 2 в. н.э. Подтверждение существования этой традиции мы находим на страницах Евангелий. Вот почему текст нашей *Агады* отличается от текста, который можно прочесть в традиционных изданиях. Наша цель – на основании сравнения имеющихся у нас ранних раввинистических документов с текстом Евангелий реконструировать *Пасхальный Седер* в том виде, в котором он проводился в 1 в. н.э.

История исхода в том виде, в котором она рассказывается через пасхальную *Агаду*, – один из ключевых элементов еврейской самоидентификации. Анализ ранней дораввинистической традиции указывает на тот факт, что первые *седеры* стали проводить в еврейской диаспоре во 2 в. до н.э. с целью воспитания в молодом поколении сознания духовной общности со своим народом. Позже *седеры* стали проводить и в Иерусалиме, и в Иудее в дополнение к храмовым пасхальным празднованиям. В эпоху средневековья седер был важнейшим фактором, благодаря которому сохранялась национальная самобытность еврейского народа. В годы испанской инквизиции многие насильно обращенные в католичество евреи, мараны, с

риском для жизни продолжали тайно совершать *седер*, выражая свою приверженность иудаизму. Одной из уникальных черт любого *седера*, начиная с тех времен, было пожелание встретиться в следующем году в Иерусалиме, которое высказывалось на прощание. В этом пожелании выражалось блаженное упование еврейского народа, находящегося в рассеянии, вернуться на землю своих отцов.

Меня очень удивило то, что сегодня в Израиле в некоторых традиционных текстах *Агады* продолжают читать это пожелание. Когда я поинтересовался у раввина, какой в этом смысл, ведь мы уже в Иерусалиме, он, многозначительно покачав головой, указал на небо, и сказал мне, что Иерусалим, в котором мы находимся, – еще не всё. Именно поэтому мы публикуем нашу *Агаду*. Песах – это не просто историческое событие, напрямую связанное с рождением нации. Песах – это окончательное избавление от рабства, которое возможно только в Машиахе.

На протяжении более чем 17 веков традиционное христианство называло Песах одним из самых ненавистнейших еврейских праздников. Именно с пасхальным *седером* был связан небезызвестный кровавый навет. В 12 в. в Англии была сфабрикована нелепая история о том, что дескать, евреи должны использовать кровь из сердца христианского младенца для приготовления теста для мацы. Именно этот миф стал причиной гибели многих евреев в результате пасхальных погромов. И именно по причине этого кровавого навета у многих христиан слова *песах*, *маца* и *седер* вызывали отвращение.

Однако в последнее время все больше и больше христианских церквей стали организовывать так называемые межконфессиональные *пасхальные седыры*. В отличие от традиционных еврейских семейных





застольи эти мероприятия проводятся как в церквах, так и в других общественных местах. В них участвуют и евреи, и христиане: все, кому небезразлична судьба и наследие еврейского народа, отраженные на страницах Священного Писания. Несмотря на то, что некоторые иудейские круги относятся к подобным мероприятиям с настороженностью, я лично усматриваю в этом огромную пользу. Несмотря на то, что Песах является одним из цементирующих компонентов еврейского национального самосознания, особенно в то время, когда государство Израиль борется за свое выживание, и является очень важным инструментом, сплачивающим еврейский народ в борьбе с внешним врагом, следует отметить положительный эффект празднования Песаха христианами. Те христиане, которые едят мацу с горькими травами и выпивают четыре чаши, начинают не только с уважением относиться к историческому опыту Израиля, но и по-другому подходить к изучению Библии. Заменяя традиционную христианскую Пасху, в которой присутствует множество языческих пережитков, на Песах, они пытаются глубже изучить еврейскую традицию, что созидает в них совершенно иное видение евангельского текста. Переживая то, что пережил библейский Израиль, христиане отбрасывают зловещую тему еврейского богоубийства, постоянно присутствующую в традиционной христианской Пасхе и меняют свое отношение к евреям.

Более того, повторение истории исхода через участие в *Пасхальном Седере*, что делали христиане до эпохи Константина, поможет христианам до конца прочувствовать слова Павла, записанные в послании к Галатам: «Если же вы Христовы, то вы семя Авраамово» (3:39), и тем самым отождествить свой исторический опыт с историческим опытом еврейского народа. Это



будет означать, что история спасения не начинается с Голгофы, а уходит своими корнями в эпоху Моисея. Соответственно, записанное на страницах Торы – это не «их» история, а история всякого, кто был привит к природной маслине.

Наше издание *Агады*, в котором мы попытались реконструировать те традиции, которые существовали в 1 в., предназначено прежде всего для проведения таких межконфессиональных *Пасхальных Седеров*. Материалы, представленные в комментариях на тексты, создадут предпосылку для конструктивного диалога между иудеями и христианами, что поможет в преодолении многовековых предрассудков. Я надеюсь, что эти материалы будут полезны как христианам, так и иудеям прежде всего потому, что они помогут увидеть многие проблемы через призму ранней христианской и еврейской истории, и укажут на их решение в свете Священных Писаний.

Александр Болотников,
Директор
Научно-исследовательского центра «Шалом»,
магистр богословия,
доктор философии

**БЕСПЛАТНЫЕ ФОНОГРАММЫ
ДЛЯ ВАШЕГО СЕДЕРА
СКАЧАЙТЕ ЗДЕСЬ:**

shalomlc.org/index.php/holy-days/



И объяви в день тот сыну твоему, говоря: это ради того, что Господь сделал со мною, когда я вышел из Египта. И да будет тебе это знаком на руке твоей и памятником пред глазами твоими, дабы закон Господень был в устах твоих, ибо рукою крепкою вывел тебя Господь из Египта. И когда после спросит тебя сын твой, говоря: что это? то скажи ему: рукою крепкою вывел нас Господь из Египта, из дома рабства.

Исход 13:8-9, 14

В первый же день опресночный приступили ученики к Иисусу и сказали Ему: где велишь нам приготовить Тебе пасху? Он сказал: пойдите в город к такому-то и скажите ему: Учитель говорит: время Мое близко; у тебя совершу пасху с учениками Моими. Ученики сделали, как повелел им Иисус, и приготовили пасху.

Матфея 26:17-19

КРАТКИЙ ИСТОРИЧЕСКИЙ ОБЗОР ПРАЗДНИКА ПЕСАХ

Песах считается «жемчужиной» еврейских религиозных праздников и знаменует собой начало года для Божьего народа.

И сказал Господь Моисею и Аарону в земле Египетской, говоря: месяц сей [да будет] у вас началом месяцев, первым [да] [будет] он у вас между месяцами года. (Исход 12:1-2).



Песах — один из древнейших праздников, которые постоянно отмечаются на земле. Сегодня его в разных формах соблюдают в первую очередь евреи, самаритяне и христиане, в том числе и те, кто склоняется к мессианскому иудаизму. Хотя Песах обычно считается «еврейским», подобно субботнему дню, в Библии сказано, что этот праздник, один из семи, — «праздник Господень». Об этих праздниках говорится в 23-й главе книги Левит (см. Лев. 23:2, 4, 31, 44).

Название праздника восходит к десятой и последней язве египетской, перед которой Бог сказал:

И пусть возьмут от крови [его] и помажут на обоих косяках и на перекладине дверей в домах, где будут есть его... И пойдет Господь поражать Египет, и увидит кровь на перекладине и на обоих косяках, и **пройдет** Господь **мимо** дверей, и не попустит губителю войти в дома ваши для поражения. (Исход 12:7, 23). «Пройдет» - евр. *пасах*.

Пасха — это также синоним праздника опресноков (см. Второзаконие 16), потому что в первый вечер Песаха начинался первый день опресноков. Согласно Числам 28:17 в 15-й день этого месяца начинается неделя опресноков. Писание говорит о празднике Песах в следующих текстах: Исход 12, 13 и 34; Левит 23; Числа 9, 28 и 33; Второзаконие 16; Иисуса Навина 5; 4 Царств 23; 2 Паралипоменон 8, 30 и 35; Ездра 6; Иезекииля 45; Матфея 26; Марка 14; Луки 2 и 22; Иоанна 2, 6, 11, 12, 13, 18 и 19; Деяния 12 и 20; 1 Коринфянам 5, 10 и 11, Послание к евреям 11.

Согласно тексту Деяния 20:6 мы можем увидеть, что пасхальная неделя соблюдалась евреями в диаспоре, а также первыми христианами, которые сами были евреями. Исторические записи свидетельствуют, что, хотя у евреев в диаспоре не было прямого доступа к Храму

в Иерусалиме и наверняка они даже не пытались создать какой-то вид системы жертвоприношений, они развили традиции, которые помогали им помнить свою историю, особенно — исход из Египта. Для ранних иудеохристиан в событии исхода был еще более глубокий смысл. Они приняли Иешуа как истинную Отрасль Господа, Который ведет их в исходе из духовного рабства (Исаии 4).

К сожалению, во втором веке христианство начало многовековой процесс отделения от иудаизма, из которого оно первоначально возникло. В своем стремлении отличаться от евреев церковь начала изменять «времена и закон», исполняя пророчество Даниила 7:25.

Наконец, в 325 году нашей эры церковный собор, который собрался в Никее, окончательно официально заменил библейскую субботу на первый день недели. В то же время Никейский собор повелел христианским церквям прекратить праздновать Пасху в один день с иудеями и приказал назначить новую дату этого праздника, связанную с весенним равноденствием.

«Новая Пасха» известна в Западной христианской традиции как Истер (Easter, от древнегерманского Austro, «утренняя звезда»). Ее следовало отмечать только в первый день недели, подчеркивая тем самым воскресение Христа.

К сожалению, в этом процессе отделения от иудаизма христианство избавилось от его библейских, древнееврейских корней, что открыло дверь для многих языческих обычаев, которые были приняты в период раннего Средневековья.

ПАСХА ГОСПОДНЯ

Скажите всему обществу [сынов] Израилевых: в десятый [день] сего месяца пусть возьмут себе каждый одного агнца по семействам, по агнцу на



семейство... и пусть он хранится у вас до четырнадцатого дня сего месяца: тогда пусть заколет его все собрание общества Израильского вечером, и пусть возьмут от крови [его] и помажут на обоих косяках и на перекладине дверей в домах, где будут есть его... Ешьте же его так: пусть будут чресла ваши препоясаны, обувь ваша на ногах ваших и посохи ваши в руках ваших, и ешьте его с поспешностью: это — **Пасха Господня**. (Исход 12:3, 6, 7, 11).

Важно отметить, что слово «пасха» в тексте 12-й главы книги Исход обозначает не какой-то праздник или ритуал, но ягненка, чью кровь должны были нанести на косяки домов. Эта кровь служила явным свидетельством завета, который семья заключила с Богом Авраама, Исаака и Иакова. Смерть агнца — пасхи Господней — сохранила жизнь первенца.

Пасха Господня нашла свое окончательное исполнение в словах Павла: «Ибо Пасха наша, Христос, заклан за нас» (1 Коринфянам 5:7).

ПАСХАЛЬНАЯ ЖЕРТВА

Двенадцатая глава книги Исход описывает это как событие, которое произошло только один раз в истории. Только однажды ангел-губитель прошел по Египту, неся смерть первенцам в те дома, на косяках которых не было крови агнца.

По законам Торы (Левит 23:5-8, Числа 28:16-25) в ознаменование этого события израильтянам было велено совершать жертвоприношения в течение семи дней недели опресноков. Эти жертвы отличались от агнца, который был заклан обществом Израиля в ночь исхода. Во-первых, Второзаконие 16:2 указывает,

что пасхальная жертва может быть предложена как из мелкого, так и из крупного скота, в то время как пасху Господню нужно было выбрать только из овец или коз. Во-вторых, Второзаконие 16:5-6 строго предписывает, что пасхальная жертва должна была приноситься только в Храме, а не в домах людей.

Еврейская традиция, записанная в Мишне, говорит, что церемония приношения пасхальной жертвы должна была происходить между шестым и девятым часом четырнадцатого дня месяца нисана. Это соответствует времени примерно между полуднем и тремя часами пополудни. После жертвоприношения «предписанного ягненка в Храме» народ мог привести своих ягнят, которых приносили в жертву на жертвеннике Храма. Затем они должны были принести своих ягнят на специальные очаги, возведенные для этого случая вокруг Храмовой горы.

Интересно, что в день Пасхи в 31 г. н. э. казнь Иисуса за воротами города произошла в то время, когда должны были приносить в жертву пасхального агнца в Храме: «Было же около шестого часа дня, и сделалась тьма по всей земле до часа девятого: и померкло солнце, и завеса в храме раздралась по средине» (Луки 23:44-45). Иисус был высшей и окончательной пасхальной жертвой.

СЕДЕР — ПАСХАЛЬНЫЙ УЖИН

Исторические документы ранних веков явно указывают на то, что, начиная со II в. до н.э., евреи как в Иудее, так и в диаспоре разработали традиции в память освобождения из египетского рабства — проводить





особый ужин в канун четырнадцатого нисана перед тем, как в Храме приносили пасхальную жертву.

Этот ужин называется Седер. Было бы ошибкой путать Пасхальный Седер с ритуалом пасхального жертвоприношения в Храме согласно Левит 23.

Основной целью Седера была не имитация какого-либо храмового ритуала, но воспоминание событий исхода посредством рассказывания особой истории, которая на иврите называется Агада. Это происходило как исполнение повеления: «И когда после спросит тебя сын твой, говоря: что это? то скажи ему...» (Исход 13:14; Второзаконие 6:20). Иными словами, традиция Седера была создана как способ преподавания детям истории избавления Израиля Богом.

История Песаха рассказывается в четырех частях, которые соответствуют употреблению четырех чаш с вином. Талмуд учит, что вино должно быть разбавлено водой до такой степени, чтобы оно было безопасным для детей. Согласно еврейской традиции четыре чаши с вином соответствуют четырем действиям избавления, осуществить которое Бог обещал Своему народу. «Итак, скажи сынам Израилевым: Я Господь, **и выведу вас из-под ига Египтян** (1), **и избавлю вас от рабства их** (2), **и спасу вас мышцею простертою и судами великими** (3); **и приму вас Себе в народ** (4) и буду вам Богом» (Исход 6:6-7).

Традиционно чаши называются так: (1) **чаша освящения**, (2) **чаша избавления** (также известна как чаша язв), (3) **чаша искупления**, (4) **чаша прославления**. Однако сам Седер не основан на ритуале, описанном в 12-й главе книги Исход или 23-й главы книги Левит. В них нет упоминания о каком-либо вине, которое израильтяне должны были пить в ночь исхода. Вино на Седере — это традиция, которая показывает,

что Пасхальный Седер не имеет связи ни с одним служением жертвоприношений, которые проходили в Храме. Поэтому Седер мог свободно проводиться в диаспоре, где не было Храма.

Очевидно, что Последняя вечеря, которую Иисус провел со Своими учениками, как это традиционно называют в христианстве, — ни что иное, как Пасхальный Седер. Явное доказательство этому — тот факт, что Иисус использовал вино. Евангелие говорит: «В первый же день опресночный приступили ученики к Иисусу и сказали Ему: где велишь нам приготовить Тебе **пасху**?.. Ученики сделали, как повелел им Иисус, и приготовили **пасху**» (Матфея 26:17,19).

Очевидно, что последний пасхальный ужин, описанный во всех Евангелиях, происходит в вечернее время, до того, как пасхальную жертву принесли в Храме. «От Каиафы повели Иисуса в преторию. Было утро; и они не вошли в преторию, чтобы не оскверниться, но чтобы [можно было] есть пасху» (Иоанна 18:28).

Использование хлеба и вина в Евангелиях от Матфея 26:26-30 и Луки 22:17-20 ясно демонстрирует тот факт, что Иисус следует традиционному Пасхальному Седеру.

Две чаши вина, описанные в Луки 22:17 и 20, соответствуют чашам избавления и искупления — второй и третьей чашам, которые выпивали во время Седера. Иисус использует традиционный еврейский символизм чаши искупления, чтобы указать на окончательное искупление посредством Его крови: «...ибо сие есть Кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая во оставление грехов» (Матфея 26:28).

Соответственно, хлеб, который Иисус преломил, «когда они ели» (Матфея 26:26), представляет собой *афикоман* («десерт» в переводе с греческого). Это кусочки мацы (пресного хлеба), который сохраняли до



конца трапезы, чтобы придать ей запоминающееся послевкусие. Иисус придает новый символ этой традиции, говоря: «Это тело Мое, которое за вас предается; сие творите **в Мое воспоминание**» (Лука 22:19).

ПАСХАЛЬНЫЙ СЕДЕР И ВЕЧЕРЯ ГОСПОДНЯ

Мы должны понимать, что в раввинистической литературе участие в Пасхальном Седере никогда не рассматривалось как часть 613 заповедей Торы. Еврейская традиция проводит четкое разграничение между заповедями, основанными на Писании (деорайта) и раввинистическими постановлениями (дерабанан), к которым принадлежат все традиции Пасхального Седера.

После разрушения Храма Седер был единственным инструментом, который помогал еврейскому народу, разбросанному по разным местам мира, помнить о том, кто они. Участвуя в Пасхальном Седере, евреи не стремились заслужить свое спасение, но отождествляли себя с событиями, которые произошли во время исхода.

Иисус использовал эту чисто раввинистическую традицию, и это свидетельствует, что в ней нет ничего, что противоречило бы Библии. Он не хотел, чтобы Его ученики забыли свою еврейскую историю. Более того, по словам Павла, христиане из других народов, — «дикая маслина, привился на место их и стал общником корня и сока маслины» (Римлянам 11:17). Так, события исхода должны были бы стать неотъемлемой частью наследия каждого библейского верующего христианина.

Но в Иисусе эти события приобретают новый смысл и новую цель. Как было показано выше, Иисус принимает некоторые элементы Седера и дает

им новое значение. Согласно Посланию Павла к коринфянам, христианам заповедано преломлять афикоман — хлеб — и употреблять третью чашу искупления: «Ибо всякий раз, когда вы едите хлеб сей и пьете чашу сию, смерть Господню возвещаете, доколе Он придет» (1 Коринфянам 11:26).

В отличие от традиционного Седера, который происходит раз в год и состоит из всех элементов, изложенных в Агаде, Вечеря Господня представляет собой фрагмент из Седера и состоит только из преломления афикомана и употребления третьей чаши искупления. Поэтому Вечеря Господня отличается от Седера и совершается «всякий раз, когда вы едите хлеб сей и пьете чашу сию» (1 Коринфянам 11:26).

Исторические записи показывают, что как традиционный Седер, так и новозаветная Вечеря Господня практиковались иудеохристианами до конца II века н. э. К сожалению, в IV веке Седер был заменен пасхальной литургией, где Вечеря Господня была превращена в обряд евхаристии или мессы.

ПАСХАЛЬНОЕ БЛЮДО

Большинство историков прослеживают происхождение обычаев Седера в том виде, в котором мы знаем его сегодня, со второго века до нашей эры.

На протяжении всей истории иудаизма эти обычаи постоянно развивались, некоторые элементы были утрачены, другие — добавлены. Тем не менее, начиная с самых ранних времен, существовало четыре основных продукта, которые использовались во время Седера: **маца** (опресноки), **горькие травы** (**марор** и **хазерет**, традиционно представляемые хреном и листьями салата), **карпас** (петрушка, которую следует погружать в соленую воду) и **харосет** (традиционно — сладкая смесь из орехов, яблок и винограда).





Все эти элементы упоминаются в Мишне, раввинистическом документе, составленном к 200 г. н. э., который представляет собой коллекцию ранних еврейских законов и обычаев. В частности, обычаи и законы, касающиеся Песаха, записаны в Мишне, трактате Песахим. Мишна, трактат Песахим 10:3 также упоминает, что во время Седера люди должны были есть по крайней мере два приготовленных блюда. Праздничная трапеза является неотъемлемой составной частью Седера, и именно так Евангелия изображают последний ужин Иисуса с учениками, который они ели во время Песаха, как записано в Матфея 26:26 и Луки 22:20.

Впоследствии талмудическая традиция, сложившаяся после V в. н. э., добавила несколько элементов на блюдо Пасхального Седера. Таким образом, сегодня на типичном блюде Седера вы также найдете **бейца** (яйцо) и **зроа** (печеная берцовая кость ягненка или шея цыпленка — у более бедных семей).

Распространенное объяснение состоит в том, что берцовая кость, традиционно известная как зроа, представляет простертую руку Бога — «зроа нетуя», — как сказано в книге Исход 6:6: «Итак, скажи сынам Израилевым: Я Господь, и выведу вас из-под ига Египтян, и избавлю вас от рабства их, и спасу вас мышцею простертою и судами великими». Интересно, что пророк Исаия в рассказе о жертве Мессии говорит: «Кто поверил слышанному от нас? И кому открылась мышца Господня?» (Исаия 53:1).

Последние два элемента были введены в Талмуд как воспоминание о двух пасхальных жертвоприношениях, совершавшихся в Храме. Вавилонский Талмуд, трактат Песахим, утверждает, что

нужно использовать берцовую кость, пока Бог не восстановит Храм и пасхальное жертвоприношение.

Таким образом, сегодня вы увидите, что яйца и берцовой кости нет на нашем блюде. Мы верим, что наш пасхальный Агнец был принесен в жертву за нас. Он отменил жертвоприношения животных, которые Он «не восхотел и не благоизволил» (см. Евреям 10:8-10). Берцовая кость не присутствует на нашем пасхальном блюде, потому что мы принимаем во внимание то, что нам показывают Евангелия: перед Своей смертью Иисус дал символам Седера новые значения. Символы, которые находятся на наших блюдах, говорят не только о физическом избавлении от рабства, но и о нашем духовном спасении. Каждая часть Песаха изображает это искупление.

Мы тщательно рассмотрим каждый элемент во время Седера.

УДАЛЕНИЕ КВАСНОГО

Семь дней не должно быть закваски в домах ваших, ибо кто будет есть квасное, душа та



истреблена будет из общества Израилевых — пришлец ли то, или природный житель земли той. (Исход 12:19).

Согласно книге Исход 12:14-20 израильтянам было велено воздерживаться от употребления в пищу всякой закваски в течение семи дней. Так устанавливается неделя опресноков, которая сопровождала празднование Песаха. Во Второзаконие 16:4 говорится, что в течение этой недели в домах сынов Израиля не должно находиться ничего квасного.

Согласно Мишне, трактату Песахим 1:1, накануне 14 нисана, вечером, евреи должны искать квасное в своих домах. В I в. н. э. 13 нисана было подготовительным днем перед Пасхальным Седером. Паломники приходили в Иерусалим на праздник Песах согласно заповеди из Исход 23:14-15, 17 и Второзаконие 16:1-8. Они останавливались в комнатах и домах, арендованных у иерусалимлян, чтобы провести там Пасхальный Седер.

Мишна утверждает, что обязанностью квартиросъемщиков были подготовка комнаты для Песаха и удаление из дома всего квасного. Это была часть подготовки к Песаху. Она упоминается в Евангелиях от Матфея и Луки. «В первый же день опресночный приступили ученики к Иисусу и сказали Ему: где ве-лишь нам приготовить Тебе пасху? Он сказал: пойдите в город к такому-то и скажите ему: Учитель говорит: время Мое близко; у тебя совершу пасху с учениками Моими. Ученики сделали, как повелел им Иисус, и приготовили пасху» (Матфея 26:17-19).

В наше время религиозные евреи за неделю до Песаха совершают в домах генеральную уборку. Этот современный обычай имеет духовный подтекст. Разве мы не нуждаемся в «генеральной уборке» наших сердец?

В древности закваску или дрожжи получали путем размещения небольшого количества старой муки, смешанной с водой, в теплом углу дома. Тем не менее, Песах, или неделя опресноков, совпадает с новым урожаем ячменя. Требуя очистить дома от закваски, Бог хотел, чтобы израильтяне пережили новое начало.

Прошлогоднюю закваску следовало оставить в прошлом году, а новую закваску нужно было приготовить к празднику Пятидесятницы. Это условие имело важное духовное значение. Выходя из Египта, израильтяне должны были оставить позади старый багаж рабства и начать жизнь свободных людей. Поэтому Новый Завет использует **старую закваску** как прообраз для **прошлой грешной жизни**. «Итак, очистите старую закваску, чтобы быть вам новым тестом, так как вы бесквасны, ибо Пасха наша, Христос, заклан за нас. Посему станем праздновать не со старою закваскою, но с опресноками чистоты и истины» (1 Коринфянам 5:7-8).

МЫ ПРОВОЗГЛАШАЕМ ПРАЗДНИКИ ГОСПОДНИ

Вот праздники Господни, священные собрания, которые вы должны созывать в свое время.

Левит 23:4

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Добро пожаловать на празднование нашего «Праздника свободы» от рабства. Этим вечером мы пришли пред лице Господне, чтобы вспомнить и почтить назначенное Им время, чтобы поблагодарить и прославить Его за избавление, которое Он дал нам в своем единородном Сыне. Сегодня также будет время для обучения, трапезы и размышлений.



Что-то из того, что мы будем делать сегодня, является традицией, не имеющей непосредственного библейского основания, но духовные истины, извлеченные из этого служения, обладают большим значением.

Сегодняшнее празднование называется Седер. Это еврейское слово означает «порядок служения». Порядок, или Седер, записан в Агаде — «рассказ, повествование». Эта Агада расскажет о двух великих историях Песаха. Именно в это назначенное время наши предки приняли Пасху Господню, когда Он спас их первенцев от смерти благодаря крови первого пасхального агнца. *И именно в это назначенное время мир был искуплен благодаря великой смерти последнего пасхального Агнца Божьего. Он является первым, закланным от основания мира, и последним, и кроме Него нет никого иного.*

НАЧАЛЬНАЯ МОЛИТВА

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Для начала нам нужны мужчина и женщина за каждым столом, которые будут выступать в роли матери и отца, сидящих за этим столом. Мы сделаем это для того, чтобы отразить то, что Песах — действительно семейный праздник, который проводится дома матерью и отцом. Матери, вы будете зажигать свечи, когда мы об этом попросим, а вы, отцы, будете брать или указывать на элементы Седера, которые мы будем упоминать.

Из-за нехватки времени мы будем читать только тексты, не обозначенные цветом. Все, напечатанное за их пределами, — это дополнительные мысли и информация для размышления.

Пасхальный Седер может проходить по-разному, в различных вариациях, поэтому его не следует рассматривать как жестко структурированный ритуал, хотя основные его элементы и порядок остаются неизменными в течение тысяч лет. Это сочетание традиций и

нововведений под влиянием Святого Духа помогает нам созерцать чудеса Божьего Закона (Торы), а также восхитительно служит цели этого праздника, который должен рассказать о чудесах Божьей искупительной любви и благодати, открывшейся в истории.

Бог предусмотрел это воспоминание как возможность оживить прошлое, перенести его в настоящее время и даже за его пределы — помочь нам перенестись к окончательному исполнению этого праздника в Царстве Божьем. Седер задействует все наши чувства и вовлекает в себя и молодых, и пожилых, — всех — в процесс повествования нашей истории спасения; а также прошлое, настоящее и будущее. Как таковой Седер представляет собой один из наиболее эффективных инструментов обучения и наилучшую общественную литургию.

Курсивом обозначены тексты Седера, открывающие мессианское исполнение Песаха. Эти тексты добавлены в Агаду верующими в Иисуса.



МЫ ЗАЖИГАЕМ ПРАЗДНИЧНЫЕ СВЕЧИ

Шамор (наблюдай) и захор (помни).

Второзаконие 5:12, 15

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Фактически Седер начинается с того, что мать зажигает пасхальные свечи, так же, как она



зажигает свечи в начале субботы, чтобы напомнить нам, что Бог и Его Слово есть свет. Одна свеча зажигается в память о силе творения, вторая — в память о силе, явленной в нашем искуплении из рабства.

ВСЕ: «И помни, что [ты] был рабом в земле Египетской, но Господь, Бог твой, вывел тебя оттуда рукою крепкою и мышцею высокою, потому и повелел тебе Господь, Бог твой, соблюдать день субботний» (Второзаконие 5:15).

ПЕРВАЯ МАТЬ: Матери, давайте зажжем наши свечи. Я прочту молитву на иврите, а затем вы вместе со мной произнесете ее на русском языке.

«Барух ата Адонай, Элоѓейну
Мелех гаолам, ашер кид-
шану бемицвотав, увдам
Иешуа гаМашиах, вецивану
лиѓйот ор легоим венатан
лану Иешуа Машихэну ор
гаолам».

МАТЕРИ: Благословен Ты,
Господь, Бог наш, Царь
Вселенной, который освя-
тил нас заповедями Своими
и кровью Мессии Иисуса, и за-
поведал нам быть светом для
народов, и дал нам Иисуса, нашего
Мессию, свет мира.

МЫ ПЬЕМ ПЕРВУЮ ЧАШУ — ЧАШУ ОСВЯЩЕНИЯ

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Традиционно четыре чаши вино-
градного сока употребляются в различные моменты
Седера: две чаши — перед трапезой, и две — после.

Эти четыре чаши основаны на четырех обещаниях «Я сделаю» искупительного Божьего завета с Израилем. Эти чаши представляют четыре действия в плане спасения, выраженных в исходе (Исход 6:5-7):

И Я услышал стенание сынов Израилевых о том, что Египтяне держат их в рабстве, и вспомнил завет Мой.

1) Чаша освящения — Я Господь **и выведу вас** из-под ига Египтян,

2) Чаша избавления (или язв) — **и избавлю вас** от рабства их,

3) Чаша искупления (или благословения) — **и спасу вас** мышцею простертою и судами великими;

4) Чаша прославления — **и приму вас** Себе в народ и буду вам Богом.

Ритуал четырех чаш — особый опыт для верующих. В дополнение к пересказу истории исхода из Египта, мы делаем это в память об Иисусе, источнике нашего искупления в прошлом, настоящем и будущем.

ВСЕ: Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, Который избрал нас, и возвысил из всех народов, колен и языков, и освятил нас Своими заповедями. И Ты дал нам в любви, Господи, Боже наш, субботу для отдыха, назначил праздничные дни для радости и времена для веселья. Это время нашей свободы, священное собрание, в память исхода из египетского рабства и освобождения от рабства греха. Ибо нас избрал Ты, и нас освятил, и это радостное время с любовью, милостью и радостью завещал нам. Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, освящающий Свой народ.



Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, который дал нам жизнь и поддерживал нас, и дал нам дожить до этого времени.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Каждый наливает немного сока в свой бокал для выпивания первой чаши. Те, кто знает слова благословения, присоединяется к нам в его пении.

КАНТОР: Барух Ата Адонай, Элогейну, Мелех гаолам, боре при гагафен. Амен.

ВСЕ: Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, сотворивший плод виноградной лозы. Амен.

(Пьют первую чашу)

ЧАША ОСВЯЩЕНИЯ И ЕГО ШАББАТ

Чаша освящения. Быть освященным значит быть разделенным или отделенным от чего-то еще. Израильтянам нужно было отделиться от египтян, чтобы они могли увидеть, что Бог готов и может избавить их от жизни рабства. Поэтому Бог через Моисея дал народу шаббат (отдых) от их трудов в седьмой день как знак того, что Он отделит их и выведет их из Египта (см. Исход 5:4, 5).

Мы тоже нуждаемся в освящении Божьем, потому что без этого мы являемся частью мира и его путей. Бог сказал: «Выведу вас из-под иго Египтян». В древнееврейском мышлении иго, которое кто-то несет, состоит из правил и постановлений или законов, под которыми он находится. Это может быть плохое ярмо, как, например, в то время, когда наши отцы были под гнетом египтян, или же для нас — когда мы находимся под гнетом мира. Но это иго может быть хорошим, когда мы надеваем иго, которое предлагает Иисус.

Бог отделяет нас от остального мира и ведет нас к Себе. Он снимает с нас ярмо Египта (то есть пути мира) и дает нам Свое иго (то есть путь Иисуса). Так что суббота, как и другие назначенные времена, — это знак Евангелия и того, что Он сделал, делает и будет делать для нас.

Когда мы пьем первую чашу, то с благодарностью прославляем Бога за то, что Он отделяет нас от мира, освобождает нас из-под ярма, которое несут неверующие люди.

УРХАЦ (ОМОВЕНИЕ)

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Согласно традиции омовение рук, как правило, происходит после первой чаши.

Во время омовения рук вы переноситесь в мир учеников и учителей. В древности ученик служил своему учителю, умывая его руки и ноги, и учился каждой детали служения и посвящению своего учителя Богу. Библейский пример находится в 4 Царств 3:11: «Здесь Елисей (Элиша), сын Сафатов (бен Шафат), который подавал воду на руки Илии (Элиягу)». Елисей известен нам как ученик, который получил дух Илии вдвойне. Но прежде, чем он стал известен благодаря этому духу Илии, Елисей был известен как ученик, который подавал воду на руки Илии.

Согласно ранней раввинистической традиции во время Седера лучшему из учеников, который сидел по правую сторону от раввина, предоставлялась честь омыть руки учителю. Вот почему Евангелие пишет о том, как мать сыновей Зеведея просят Иисуса, чтобы Он посадил одного из ее сыновей по правую руку, а другого — по левую (Матфея 20:19-23). Как видим, Иисус



определенно не хотел назначать Своего преемника. По этой причине ритуал омовения рук, призванный почтить лучшего, был преобразован Иисусом в ритуал смирения, когда мы выражаем почтение друг к другу. Из-за нехватки времени сегодня мы не будем совершать омовение ног.

Ответ Иисуса на разобщенность и обиды между Его учениками был связан с тем, что они хотели возвеличить себя, — Он смирил Себя, омыв ноги Своим ученикам. Сначала Он снял хитон (почетную одежду, которую одевал ведущий Седера) и заменил его полотенцем, которым подпоясался... Давайте теперь последуем примеру нашего раввина и Господа. Единственное величие в Царстве Божьем — это величие смирения и служения с любовью.

КАРПАС И СОЛЕНАЯ ВОДА

*Но воззвали к Господу в скорби своей,
и Он избавил их от бедствий их.*

Псалом 107:6

ВЕДУЩИЙ (поднимая карпас): Карпас (петрушка) упоминается в Мишне как смесь из горьких трав. Раввин Хизкиягу бен Маноах (Франция, XIV век) связал еврейское слово карпас с библейской фразой *Ктонет насим*, разноцветной одеждой, которую Иаков подарил Иосифу, что вызвало цепь событий, которые привели наших предков в Египет.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ (поднимая сосуд с соленой водой): Для еврейских рабов жизнь в Египте была жизнью боли и слез, которые представляет эта соленая вода. Давайте помнить, что, хотя жизнь иногда полна слез, Бог мо-

жет объединить людей благодаря трагедии. Соленая вода также напоминает нам о том, что наш Спаситель был «мужем скорбей и издевавшимся болезнью» (Исаии 53:3), Который «во дни плоти Своей, с сильным воплем и со слезами принес молитвы и моления Могущему спасти Его от смерти; и услышан был за [Свое] благоговение» (Евреям 5:7).



КАНТОР: Барух ата Адонай, Элогейну Мелех гаолам, боре при гаадама. Амен.

ВСЕ: Благословен Ты, Господь, Бог наш, сотворивший плод земли.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Приглашаем вас есть карпас.

ЯХАЦ (ПРЕЛОМЛЕНИЕ). ПРИГЛАШЕНИЕ К ПЕСАХУ

*Ядущий хлеб сей будет жить вовек;
хлеб же, который Я дам, есть
Плоть Моя, которую Я отдам
за жизнь мира.*

Иоанна 6:51

ВЕДУЩИЙ: Многие наши мессианские друзья обратили внимание на то, что у мацы, изготовленной на фабрике, есть полосы. Они утверждают, что это пророчество, исполнившееся в Иисусе. В конце концов, в книге пророка Исаии есть стих: «ранами Его мы исцелились». Проблема заключается в том, до того,



как мацу стали изготавливать с помощью техники, полос на ней не было. У мацы, приготовленной вручную, нет полос. Как может промышленный продукт

XXI века действительно быть пророчеством об Иисусе? Кроме

того, слово, переведенное как «раны» — חבורה — в книге Исаии просто означает ушибы или синяки. Оно не имеет ничего общего с полосами. Подобного рода истолкования возникают, когда мы игнорируем исторический контекст.

Хозяин или хозяйка разламывает среднюю мацу надвое и прячет одну часть, а другую кладет между двумя целыми мацот. Кусочек

мацы, который прячут, называется афикоман. Это слово заимствовано от греческого слова *эпикомен*, что означает «десерт». Когда дети закроют глаза, мы спрячем этот афикоман. Мы должны найти его позже, чтобы завершить нашу трапезу.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Это хлеб скорби, который ели наши отцы в Египте. Каждый, кто голоден, пусть придет и ест! Каждый, кто нуждается, пусть придет и празднует Песах! В этом году здесь, а в следующем году — в Царстве. В этом году — рабы, а в следующем — свободные люди.

ВСЕ: «Я есмь хлеб жизни. Отцы ваши ели манну в пустыне и умерли; хлеб же, сходящий с небес, таков, что ядущий его не умрет. Я хлеб живой, спешший с небес; ядущий хлеб сей будет жить вовек; хлеб же, который Я дам, есть Плоть Моя, которую Я

отдам за жизнь мира. Тогда Иудеи стали спорить между собою, говоря: как Он может дать нам есть Плоть Свою? Иисус же сказал им: истинно, истинно говорю вам: если не будете есть Плоти Сына Человеческого и пить Крови Его, то не будете иметь в себе жизни. Ядущий Мою Плоть и пьющий Мою Кровь имеет жизнь вечную, и Я воскрешу его в последний день. Ибо Плоть Моя истинно есть пища, и Кровь Моя истинно есть питье. Ядущий Мою Плоть и пьющий Мою Кровь пребывает во Мне, и Я в нем. Как послал Меня живой Отец, и Я живу Отцом, [так] и ядущий Меня жить будет Мною. Сей-то есть хлеб, сшедший с небес. Не так, как отцы ваши ели манну и умерли: ядущий хлеб сей жить будет вовек» (Иоанна 6:48-58).

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Читателям Библии знакомо приглашение для всех, кто нуждается, прийти праздновать избавление.

ВСЕ: «Жаждающие! идите все к водам; даже и вы, у которых нет серебра, идите, покупайте и ешьте; идите, покупайте без серебра и без платы вино и молоко» (Исаии 55:1).

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Христианская Библия заканчивается тем же великодушным приглашением: «И Дух и невеста говорят: прииди! И слышавший да скажет прииди! Жаждающий пусть приходит, и желающий пусть берет воду жизни даром» (Откровение 22:17).

После разрушения Храма, когда жертвоприношения животных стали неприемлемы, традиционный еврейский праздник Песах совершается без пасхального агнца. Это означает, что запрет для необрезанных иностранцев присутствовать на Седере (Исход 12:43-49) больше не действует. «Все» в Агаде — это действительно и по-настоящему все, без ограничений. Еврей и



нееврей имеют право на участие в Пасхальном Седере, и ни один человек, который хочет принять участие, не может быть не допущен.

МАРОР И ХАРОСЕТ. МЫ ЕДИМ ГОРЬКИЕ ТРАВЫ

*...и делали жизнь их горькою от
тяжкой работы над глиною и
кирпичами и от всякой работы
полевой.*

Исход 1:14

ВЕДУЩИЙ (поднимает хрен и салат): Мы едим горькие травы, чтобы вспомнить о нашем собственном горьком опыте, когда мы были рабами. Хрен — это прекрасное напоминание о горечи рабства греха. Он даже вызывает слезы на наших глазах, как если бы мы были в горьком рабстве.

Горькие травы также напоминают нам о горечи, которую испытывал Иисус, когда один из самых близких друзей предал Его.

ВСЕ: «Даже человек мирный со мною, на которого я полагался, который ел хлеб мой, поднял на меня пята» (Псалом 40:10). «И, когда они возлежали и ели, Иисус сказал: истинно говорю вам, один из вас, ядущий со Мною, предаст Меня. Они опечалились и стали говорить Ему, один за другим: не я ли? и другой: не я ли? Он же сказал им в ответ: один из двенадцати, обмакивающий со Мною в блюдо» (Марка 14:18-20).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Каждый берет кусочек салата в правую руку и ест его. А те, кто достаточно храбр, могут съесть немного хрена на листе салата.

ВЕДУЩИЙ (поднимая харосет): Эта традиционная пасхальная смесь фруктов, меда, орехов и сока символизирует глину и тяжелый труд тех, кто строил дома и пирамиды для фараона из кирпичей. *Но сегодня эта смесь будет символизировать другой вид здания, которое будет стоять вечно...*

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Теперь погрузите кусочек мацы в харосет. Или, если вы хотите, можно использовать харосет как глину, чтобы построить дом из мацы. Харосет напоминает нам о том, что любой недуг можно подсластить обетованиями Слова Божьего.

ВТОРАЯ ЧАША. ЧАША ИЗБАВЛЕНИЯ ИЛИ ЯЗВ

...и избавлю вас от рабства их.

Исход 6:6

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Мы подходим ко второй части нашего Седера, которая отмечается второй чашей, известной как чаша избавления. Давайте наполним наши бокалы во второй раз, но пока не будем пить.

ЗНАМЕНИТЫЕ ЧЕТЫРЕ ВОПРОСА

ВЕДУЩИЙ: Самые маленькие дети помогают рассказывать историю нашего исхода. Они задают





четыре вопроса, на которые отвечают родители. Это делается потому, что Бог повелел нам наставить наших детей, когда они захотят узнать, почему мы делаем те или иные вещи.

«И объяви в день тот сыну твоему, говоря: это ради того, что Господь сделал со мною, когда я вышел из Египта» (Исход 13:8; см. также Исход 14:14; Второзаконие 6:20, 25).

По традиции задают все четыре вопроса, один за другим, и узнают ответы во время Седера.

ПЕРВЫЙ РЕБЕНОК — первый вопрос. Чем эта ночь отличается от всех других ночей? Во все другие ночи мы едим квасной хлеб и мацу. Почему в эту ночь мы едим пресный хлеб?

ВТОРОЙ РЕБЕНОК — второй вопрос. Во все другие ночи мы едим все виды трав и овощей. Почему в эту ночь мы едим горькие травы?

ТРЕТИЙ РЕБЕНОК — третий вопрос. Во все другие ночи мы не обмакиваем наши овощи даже один раз. Почему в эту ночь мы обмакиваем их дважды?

ЧЕТВЕРТЫЙ РЕБЕНОК — четвертый вопрос. Во все другие ночи мы едим сидя или облокотившись. Почему в эту ночь мы едим только облокотившись?

МА НИШТАНА. ПЕСНЯ

МА НИШТАНА ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ МИ КОЛЬ ЃАЛЕЙЛОТ,
МИ КОЛЬ ЃАЛЕЙЛОТ?

Чем отличается эта ночь от остальных ночей?

ШЕБЕХОЛЬ ЃАЛЕЙЛОТ АНУ ОХЛИН ХАМЕЦ УМАЦА,
ХАМЕЦ УМАЦА.

Во все ночи мы едим квасное и мацу,
ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ КУЛО МАЦА,
ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ КУЛО МАЦА.

А в эту ночь — только мацу.

ШЕБЕХОЛЬ ЃАЛЕЙЛОТ АНУ ОХЛИН ШЭАР ЙЕРАКОТ,
ШЭАР ЙЕРАКОТ.

Во все ночи мы едим разную зелень,
ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, МАРОР, МАРОР.
ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, МАРОР, МАРОР.

А в эту ночь — горькую.
ШЕБЕХОЛЬ ЃАЛЕЙЛОТ ЭЙН АНУ МАТБИЛИМ АФИЛУ
ПААМ ЭХАТ, АФИЛУ ПААМ ЭХАТ.

Во все ночи мы ни разу не обмакиваем (нашу пищу),
ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ ШЭТЕЙ ПЕАМИМ.
ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ ШЭТЕЙ ПЕАМИМ.

А в эту ночь — дважды.
ШЕБЕХОЛЬ ЃАЛЕЙЛОТ АНУ ОХЛИМ БЕЙН ЙОШВИН
И ВЕЙН МЕСУБИН, ЙОШВИН И ВЕЙН МЕСУБИН.

Во все ночи мы ужинаем сидя и возлежав,
ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, КУЛАНУ МЕСУБИН.
ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, ЃАЛАЙЛА ЃАЗЕ, КУЛАНУ МЕСУБИН.

А в эту ночь — возлежав.

ВЕДУЩИЙ: Возможно, третий и четвертый вопросы требуют объяснения. Мы уже обмакивали карпас в соленую воду, что соответствует первому обмакиванию согласно песне, а второе — это погружение мацы в горькие травы.

Ответим на четвертый вопрос: «Почему мы все полулежим?» В греко-римской культуре, когда в одной комнате ели свободные граждане и рабы, то рабы должны были есть сидя или на корточках. Только свободные граждане имели право есть полулежа. В рамках этого культурного контекста евреи полулежат на Песах, выражая данную Богом свободу, и даже те евреи, которые юридически были рабами. На Песах каждый считается свободным. Однажды все дети Божьи будут есть полулежа. Интересно отметить, что Евангелие от Иоанна описывает, как возлюбленный ученик Иисуса возлежал у Его груди (Иоанна 13:23). Это означает, что сам Иоанн был с правой стороны Иисуса, в то время как Иуда, для которого Иисус обмакнул



кусок хлеба и дал ему, был слева от Него, и Иисус прислонился к нему.

АВАДИМ ЃАИНУ (РАБАМИ БЫЛИ МЫ)

ВЕДУЩИЙ: Теперь пришло время для нас, взрослых, ответить на вопросы, заданные нашими детьми.

ВСЕ: Мы были рабами фараона в Египте, и Господь, Бог наш, вывел нас оттуда рукою сильною и мышцей простертою. Если бы Святой, благословен Он, не вывел наших отцов и матерей из Египта, мы, и наши дети, и дети наших детей были бы по-прежнему порабощены фараоном в Египте.

АВАДИМ ЃАИНУ. ПЕСНЯ

АВАДИМ ЃАИНУ, ЃАИНУ,
Рабами были мы,
АХШАВ, АХШАВ БЭНЭЙ ХОРИН, БЭНЭЙ ХОРИН.
Сейчас мы свободны, свободны.
АВАДИМ ЃАИНУ,
Рабами были мы,
АХШАВ, АХШАВ БЭНЭЙ ХОРИН, БЭНЭЙ ХОРИН.
Сейчас мы свободны, свободны.

БАРАЙТА О ЧЕТЫРЕХ СЫНОВЬЯХ

Барайта — это раввинистическая традиция периода Мишны. Мы могли бы ожидать найти ее в Мишне, но она сохранилась в более позднем сборнике. В иудаизме, когда повторяется устная традиция, читается благословение.

ВЕДУЩИЙ: В разных местах (Исход 12:27; 13:8, 14, Второзаконие 6:20) Тора предписывает родителям объяснить историю исхода несколько иначе. Раввины понимали, что различия в том, что сказать, зависят от

разных детей. Дети учатся по-разному. Таким образом, в Пасхальной Агаде мы находим четырех сыновей, и то, как учится каждый из них, и как по-разному нужно учить каждого из этих сыновей.

Традиция выводит из разных стихов Торы указание на четырех сыновей. Один из них **мудрый**, другой — **хулиган**, третий — **простодушный**, а четвертый **не знает, о чем спросить**.

Что говорит мудрый сын? «Что [значат] сии уставы, постановления и законы, которые заповедал вам Господь, Бог ваш?» (Второзаконие 6:20). Вы должны ответить ему соответствующим образом, упоминая законы, касающиеся Песаха. Например, что мы не завершаем десертом после пасхального агнца.

Что говорит сын-хулиган? «Что это за служение [вы совершаете]?» (Исход 12:27) Он говорит «вы», не учитывая себя. Так как он исключил себя из общины и отверг главное убеждение, вы, соответственно, должны сказать ему: «Ради этого Бог действовал для меня, когда я вышел из Египта». Для меня, а не для него. Если бы он был там, он бы не был искуплен.

Что говорит простодушный сын? «Что это?» (Исход 13:14). Скажи ему: «Сильною рукою Господь вывел нас из Египта, из дома рабства».

Четвертый сын не знает, как спросить, поэтому вы объясняете сами, как сказано: «И объяви в день тот сыну твоему, говоря: это ради того, что Господь сделал со мною, когда я вышел из Египта» (Исход 13:8).

Мы видим аналогию четырех сыновей во время последней Пасхи, которую Иисус провел со Своими учениками, о чем сказано в Евангелии от Иоанна. Согласно 13-й главе Евангелия от Иоанна, там был мудрый сын, который называет себя «один из учеников Его, которого любил Иисус» (Иоанна 13:23). Это



Иоанн, который возлежал у груди Иисуса и сказал Ему: «Господи, кто это?» (13:23). У нас, безусловно, есть сын-хулиган, Иуда, который ушел в середине Седера, чтобы предать Иисуса (Иоанна 13:27-30).

Конечно же, Петр по характеру напоминает простодушного сына, который спрашивает Иисуса: «Господи! Тебе ли умыть мои ноги?» (13:6), «Господи! куда ты идешь?» (13:36), «Господи! Почему я не могу идти за тобой теперь? Я душу мою положу за тебя» (13:37).

Остальные ученики — это те, которые не знают, как спросить. Иисус Сам дает ответы на них: «Дети! недолго уже быть Мне с вами. Будете искать Меня, и, как сказал Я Иудеям, что, куда Я иду, вы не можете прийти, [так] и вам говорю теперь. Заповедь новую даю вам, да любите друг друга; как Я возлюбил вас, [так] и вы да любите друг друга. По тому узнают все, что вы Мои ученики, если будете иметь любовь между собою» (13:33-35).

С САМОГО НАЧАЛА (МАГИД)

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: «Но Я взял отца вашего Авраама из-за реки и водил его по всей земле Ханаанской, и размножил семя его и дал ему Исаака. Исааку дал Иакова и Исава. Исаву дал Я гору Сеир в наследие; Иаков же и сыны его перешли в Египет» (Иисуса Навина 24:3-4).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: «И сказал [Господь] Авраму: знай, что потомки твои будут пришельцами в земле не своей, и поработят их, и будут угнетать их четыреста лет, но Я произведу суд над народом, у которого они будут в порабощении; после сего они выйдут с большим имуществом» (Бытие 15:13-14).

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: «Отец мой был странствующий Арамеянин, и пошел в Египет и поселился там с немногими людьми, и произошел там от него народ великий, сильный и многочисленный» (Второзаконие 26:5).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: «И сказали они фараону: мы пришли пожить в этой земле, потому что нет пажити для скота рабов твоих, ибо в земле Ханаанской сильный голод; итак позволь поселиться рабам твоим в земле Гесем» (Бытие 47:4).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: «В семидесяти душах пришли отцы твои в Египет, а ныне Господь, Бог твой, сделал тебя многочисленным, как звезды небесные» (Второзаконие 10:22).

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: «Но Египтяне худо поступали с нами, и притесняли нас, и налагали на нас тяжкие работы» (Второзаконие 26:6).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Как написано: «Перехитрим же его, чтобы он не размножался; иначе, когда случится война, соединится и он с нашими неприятелями, и вооружится против нас, и выйдет из земли [нашей]. И поставили над ним начальников работ, чтобы изнуряли его тяжкими работами. И он построил фараону Пифом и Раамсес, города для запасов» (Исход 1:10-11).

ВСЕ: «И возопили мы к Господу Богу отцов наших, и услышал Господь вопль наш и увидел бедствие наше, труды наши и угнетение наше» (Второзаконие 26:7). Как написано: «И услышал Бог стенание их, и вспомнил Бог завет Свой с Авраамом, Исааком и Иаковом» (Исход 2:24). «И вывел нас Господь из Египта рукою сильною и мышцею простертою, великим ужасом, знамениями и чудесами» (Второзаконие 26:8).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ (поднимает чашу): Эта вторая чаша также известна как «Чаша язв» в память о большой цене, заплаченной за наше избавление от рабства.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Перед тем, как пить из второй чаши, в память о язвах, постигших Египет и язвах, которые в скором времени падут на землю, мы вместе прочтем



об этих десяти язвах. При упоминании каждой язвы мы будем окунать палец в чашу и капать каплю сока на свои тарелки, символизируя излитие гнева Божьего. Помните, что это «перст Божий», *«Который и избавил нас от столь [близкой] смерти»* (2 Коринфянам 1:10).

ВСЕ ВМЕСТЕ:



1. Кровь

2. Жабы.

3. Вши.

4. Песьи мухи.¹

5. Мор скота.

6. Нарывы.

7. Град.

8. Саранча.

9. Тьма.

10. Поражение первенцев.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Десятая язва убедила фараона отпустить Божий народ. Израильтяне, повинувшись повелению Божьему, помазали кровью свои косяки, и Бог прошел мимо их домов, не дав ангелу-губителю войти внутрь.

ВЕДУЩИЙ: Перед тем, как десятая язва обрушилась на египтян, рассказ о язвах прерывается. Бог велит израильтянам взять ягненка и зарезать его в их домах. «И пусть он хранится у вас до четырнадцатого дня сего месяца: тогда пусть заколет его все собрание общества Израильского вечером, и пусть возьмут от крови [его] и помажут на обоих косяках и на перекладине дверей в домах, где будут есть его» (Исход 12:6-7).

1. Возможный альтернативный перевод - «слепни». Согласно другой традиции еврейское слово *аров* переводится как «дикие звери».

Бог объясняет причину такого повеления: «А Я в сию самую ночь пройду по земле Египетской и поражу всякого первенца в земле Египетской, от человека до скота, и над всеми богами Египетскими произведу суд. Я Господь. И будет у вас кровь знамением на домах, где вы находитесь, и увижу кровь и пройду мимо вас, и не будет между вами язвы губительной, когда буду поражать землю Египетскую» (Исход 12:12-13).

Другими словами, Всевышний не хотел просто уничтожить всех врагов Израиля в Своем гневе. Он хотел каждому дать возможность спастись. Если египтянин поверил словам Бога после того, как все девять язв обрушились на его землю, все, что ему нужно было сделать, чтобы спасти своего первенца, — заколоть ягненка и нанести его кровь на косяки своего дома. Тем не менее, если израильтянин в состоянии самоуверенности проигнорирует это повеление Бога, его первенец умрет с другими первенцами египтян.

То, что произошло перед десятой язвой, было величайшим уроком о заместительной жертве, который Бог преподавал человечеству. Если семья хотела, чтобы их первенец жил, вместо него должен был умереть ягненок. Тора конкретно называет этого ягненка Песах лаАдонай (пасха Господу) (Исход 12:11). Согласно учению Павла: «Итак, очистите старую закваску, чтобы быть вам новым тестом, так как вы бесквасны, ибо Пасха наша, Христос, заклан за нас» (1 Коринфянам 5:7).

ДАЙЕНУ (ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО)

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: В это время традиционного Седера мы поем песню на иврите, которая называется «Дай-ену», что означает «достаточно». После упоминания каждого проявления Божьей благодати, каждый



говорит: «Дайену — этого было бы достаточно». «Дайену» — это часть припева на иврите, который мы будем петь сегодня вечером. Не волнуйтесь! Это только одно слово, и мелодия очень проста. Давайте расслабимся и насладимся радостным прославлением Бога.

Также существует традиция стучать по столу во время этого пения. Например, когда я говорю: «Если бы Он только вывел нас из Египта, этого было бы достаточно». Затем вы поете: «Дай, дайену, дай, дайену, Дай, дайену, дайену, дайену, дайену».

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЕСЛИ БЫ ГОСПОДЬ ТОЛЬКО ВЫВЕЛ НАС ИЗ ЕГИПТА И НЕ СОВЕРШИЛ БЫ СУДА НАД ЕГИПТЯНАМИ, ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО.

ВСЕ: ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЕСЛИ БЫ ОН ТОЛЬКО УНИЧТОЖИЛ ИХ ИДолов, НО НЕ ПОРАЗИЛ БЫ ИХ ПЕРВЕНЦЕВ, ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО.

ВСЕ: ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЕСЛИ БЫ ОН ТОЛЬКО ПОРАЗИЛ ИХ ПЕРВЕНЦЕВ, НО НЕ РАЗДЕЛИЛ БЫ КРАСНОЕ МОРЕ ДЛЯ НАС, ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО.

ВСЕ: ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЕСЛИ БЫ ОН ТОЛЬКО РАЗДЕЛИЛ МОРЕ ДЛЯ НАС И НЕ ПОТОПИЛ БЫ В НЕМ НАШИХ ВРАГОВ, ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО.

ВСЕ: ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЕСЛИ БЫ ОН ТОЛЬКО ПОТОПИЛ НАШИХ ВРАГОВ И НЕ КОРМИЛ БЫ НАС МАННОЙ, ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО.

ВСЕ: ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЕСЛИ БЫ ОН ТОЛЬКО ВЕЛ НАС ПО ПУСТЫНЕ И НЕ ДАЛ БЫ НАМ СВОЙ ШАББАТ (СУББОТУ), ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО.

ВСЕ: ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЕСЛИ БЫ ОН ТОЛЬКО ДАЛ НАМ СВОЙ ШАББАТ И НЕ ДАЛ БЫ НАМ СВОЮ ТОРУ, ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО.

ВСЕ: ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЕСЛИ БЫ ОН ТОЛЬКО ДАЛ НАМ ТОРУ И НЕ ВВЕЛ БЫ НАС В ЗЕМЛЮ ОБЕТОВАННУЮ, ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО.

ВСЕ: ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЕСЛИ БЫ ОН ТОЛЬКО ПОСТРОИЛ ДЛЯ НАС ХРАМ, НО НЕ ПРИШЕЛ БЫ ОБИТАТЬ СРЕДИ НАС, ЭТОГО БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО.

ВСЕ: ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ, ДАЙЕНУ.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: НО БЛАГОСЛОВЕН ГОСПОДЬ БОГ НАШ, АДОНАЙ ЭЛОГЕЙНУ! ОН СДЕЛАЛ ДЛЯ НАС ВСЕ ЭТО И МНОГОЕ ДРУГОЕ!

Но после того как мы оставили Египет и фараона позади, фараон передумал, и отправился в погоню за нами со своей армией и колесницами, и загнал нас в ловушку у Красного моря. Но Бог разделил перед нами глубокие воды, и мы прошли по сухому дну. Но когда фараон и его армия попыталась погнаться за нами, воды сомкнулись над ними и уничтожили их. И когда мы увидели спасение Господне, «убоялся народ Господа и поверил Господу и Моисею» (Исход 14:31). *«В Нем и вы, услышав слово истины, благовествование вашего спасения, и уверовав в Него, запечатлены обетованным Святым Духом» (Ефесянам 1:13).* Так мы пели и танцевали перед Господом, Богом нашим.





ВСЕ: «Господь крепость моя и слава моя, Он был мне спасением. Он Бог мой, и прослаблю Его; Бог отца моего, и превознесу Его». (Исход 15:2).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Сегодня мы празднуем нашу историю спасения в Мессии: из Египта — в Ханаан и из царства этого мира — в Царство Небесное. Два эти торжества не исключают друг друга, а дополняют. Второе является даже более великим исполнением первого. И грядет еще большее исполнение, потому что наш Искупитель сказал:

ВСЕ: «И сказал им: очень желал Я есть с вами сию пасху прежде Моего страдания, ибо сказываю вам, что уже не буду есть ее, пока она не совершится в Царствии Божием» (Луки 22:15, 16).

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: В каждом поколении каждый верующий может чувствовать, что он искуплен из Египта и из этого мира. Мы пересказываем эту историю, потому что избавлены Господом. Давайте поднимем вторую чашу и благословим Его имя.

ВЕДУЩИЙ: Вторая чаша прямо упоминается в Евангелии от Луки, когда Иисус, «взяв чашу и благодарив, сказал: примите ее и разделите между собою, ибо сказываю вам, что не буду пить от плода виноградного, доколе не придет Царствие Божие» (Луки 22:17-18).

КАНТОР: Барух Ата Адонай, Элогейну, Мелех гаолам, боре при гагафен. Амен.

ВСЕ: *Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, сотворивший плод виноградной лозы, избавивший нас от египетского рабства и от рабства греха.*

(Пьют вторую чашу)

БЛАГОСЛОВЕНИЕ МАЦЫ

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Отцы, раздайте оставшуюся верхнюю мацу и оставшуюся половину средней мацы. Пусть каждый человек за столом отломит кусочек мацы.

КАНТОР: Барух Ата Адонай, Элогейну, Мелех гаолам, гамоци лехем мин гаарец. Амен.

ВСЕ: Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, произрастивший хлеб из земли. Амен.

ВЕДУЩИЙ: Теперь, отцы, раздайте нижнюю мацу. Эти части нужно макать в горькие травы и харосет. Вы также можете сделать из них сэндвич, согласно традиции, известной как «сэндвич рабби Гилеля» — воспоминание о Храме. Это то, что делал Гилель в то время, когда Храм еще стоял. Он делал сэндвич из мацы и марора и ел их вместе. Это был его способ исполнения Писания, которое говорит: «С опресноками и горькими травами пусть едят ее» (Числа 9:11).

Это завершает текущую часть Седера. Теперь мы будем есть основную пасхальную трапезу, после чего дети найдут десерт — афикоман.

ПОИСКИ АФИКОМАНА — СПРЯТАННОЙ МАЦЫ

ВЕДУЩИЙ: Теперь пришло время, чтобы вновь появился афикоман. По обычаю его ищут дети. Дети,



когда вы найдете афикоман, вы можете попросить выкуп за него, когда принесете его к отцу за вашим столом.

(Подождем, пока выкупят все афикоманы)

Евангелие от Матфея говорит: «И когда они ели, Иисус взял хлеб и, благословив, преломил и, раздавая ученикам, сказал: примите, ядите: сие есть Тело Мое» (Матфея 26:26). Мы только что закончили есть и теперь можем преломить этот кусок хлеба, который принесли наши дети. Слово «афикоман» означает «десерт». В те времена евреи не ели пирожные или мороженое. Десерт был предназначен для создания послевкусия, чтобы сохранить в памяти произошедшее событие. Это именно то, что повелел Иисус в Евангелии от Луки: «сие есть тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание» (Луки 22:19).

Во время Седера принято делиться этим небольшим кусочком «десерта» с тем, кто рядом с вами.

ТРЕТЬЯ ЧАША — ЧАША ИСКУПЛЕНИЯ

И спасу вас мышцею простертою.

Исход 6:6

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Прежде чем мы рассмотрим чашу искупления, давайте произнесем Берох — благословение после трапезы.

ВСЕ: «Что воздам Господу за все благодеяния Его ко мне? Чашу спасения приму

и имя Господне призову. Обеты мои воздам Господу пред всем народом Его» (Псалом 115:3-5).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Теперь мы наполним наши чаши в третий раз.

(Все наливают третью чашу)

ВЕДУЩИЙ: Так же Он взял чашу после вечери, говоря:

ВСЕ: «Сия чаша [есть] Новый Завет в Моей крови, которая за вас проливается» (Луки 22:20).

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: Давайте благословим Господа за единство, дарованное нам кровью Мессии, «Агнца Божьего, Который берет [на Себя] грех мира». (Иоанна 1:29).

КАНТОР: Барух Ата Адонай, Элогейну, Мелех гаолам, боре при гагафен. Амен.

ВСЕ: Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, сотворивший плод виноградной лозы и давший кровь нового завета, которая способна сделать нас едиными в Нем.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Иисус сказал: «Пейте из нее все, ибо сие есть Кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая во оставление грехов. Сказываю же вам, что отныне не буду пить от плода сего виноградного до того дня, когда буду пить с вами новое [вино] в Царстве Отца Моего» (Матфея 26:28, 29).

(Пьют третью чашу)



ПРОРОК ИЛИЯ

*Вот, Я пошлю к вам Илию пророка
пред наступлением дня Господня,
великого и страшного.*

Малахия 4:5

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Традиция предлагает место за столом для пророка Илии. Евреи понимают, что так как Илия был взят на небо живым, он может прийти и посетить их в их доме. Евреи считают, что как только придет Илия, скоро придет и Мессия, согласно последнему отрывку в Ветхом Завете:

«Вот, Я пошлю к вам Илию пророка пред наступлением дня Господня, великого и страшного» (Малахия 4:5).

В одних традициях эту чашу наливают в начале Седера, а в других — в конце. Эта чаша остается нетронутой, пока Илия не придет и не выпьет из нее.

В этот момент Седера дети открывают дверь, выглядывают за нее и смотрят, не пришел ли Илия, чтобы присоединиться к празднику и объявить о приходе Мессии.

Дети, откройте дверь и посмотрите.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Илия уже здесь?

(Дети отвечают)

Иисус сказал своим ученикам, что Илия пришел в лице Иоанна Крестителя. Тем не менее, Его слова, сказанные после смерти Иоанна, дают возможность для двойного применения пророчества Малахии:

ВСЕ: «Правда, Илия должен прийти прежде и устроить всё; но говорю вам, что Илия уже пришел, и не узнали его, а поступили с ним, как хотели; так и Сын Человеческий пострадает от них» (Матфея 17:11,12).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: Слово, которое используется в Матфея 11:10, Марка 1:2, Луки 7:27 для описания Иоанна Крестителя, — это то же самое слово, которое используется для описания трех ангелов из книги Откровение 14, которые несут вечное Евангелие всему миру перед вторым пришествием Христа.

Цель Бога — наполнить людей вестью, имеющей дух и силу Илии. Эти люди будут «помнить закон Моисея... и уставы». Это те, кто «обратит сердца отцов к детям и сердца детей к отцам их, чтобы Я, придя, не поразил земли проклятием» (Малахии 4:4-6).

ПЕСНЯ «ЭЛИЯҒУ ЃАНАВИ» («ПРОРОК ИЛИЯ»)

ЭЛИЯҒУ ЃАНАВИ,
ЭлияҒу пророк,
ЭЛИЯҒУ ЃАТИШБИ,
ЭлияҒу из Тишби,
ЭЛИЯҒУ, ЭЛИЯҒУ, ЭЛИЯҒУ
ЃАГИЛАДИ.
ЭлияҒу из Гилада.
БИМҒЭЙРА, БЭЯМЕЙНУ,
ЯВО ЭЛЕЙНУ
Вскоре, в наши дни,
придёт к нам
ИМ МАШИАХ
БЕН ДАВИД,
ИМ МАШИАХ
БЕН ДАВИД.
С Мессией, Сыном Давида.



ЧАША ПРОСЛАВЛЕНИЯ

ВЕДУЩИЙ: Мы приблизились к тому моменту, когда выпивается четвертая, и последняя, чаша в этот вечер. Она называется чашей прославления, потому что,

прежде чем ее выпивают, читают особые пасхальные псалмы. Чаще всего используют псалмы с 112 по 117 или 135. Эти псалмы называются Пасхальные Галлели из-за общего названия «Аллилуйя» (Прославим Господа) у некоторых из них.

Мы прочитаем Псалом 112 и 113.

ВСЕ:

Аллилуйя. Хвалите, рабы Господни, хвалите имя Господне. Да будет имя Господне благословенно отныне и вовек. От восхода солнца до запада [да будет] прославляемо имя Господне. Высок над всеми народами Господь; над небесами слава Его. Кто, как Господь, Бог наш, Который, обитая на высоте, приклоняется, чтобы призирать на небо и на землю; из праха поднимает бедного, из брения возвышает нищего, чтобы посадить его с князьями, с князьями народа его; неплодную вселяет в дом матерью, радующеюся о детях? Аллилуйя! (Псалом 112).

Когда вышел Израиль из Египта, дом Иакова — из народа иноплеменного, Иуда сделался святынею Его, Израиль — владением Его. Море увидело и побежало; Иордан обратился назад. Горы прыгали, как овны, и холмы, как агнцы. Что с тобою, море, что ты побежало, и [с тобою], Иордан, что ты обратился назад? Что вы прыгаете, горы, как овны, и вы, холмы, как агнцы? Пред лицом Господа трепещи, земля, пред лицом Бога Иаковлева, превращающего скалу в озеро воды и камень в источник вод (Псалом 113).

КАНТОР: Барух Ата Адонай, Элогейну, Мелех гаолам, боре при гагафен. Амен.

ВСЕ: Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь Вселенной, сотворивший плод виноградной лозы.

(Пьют четвертую чашу)

ВЕЛИКИЙ ГАЛЛЕЛЬ (ЗАВЕРШАЮЩИЙ ПСАЛОМ)

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: В Евангелии от Матфея сказано: «И, воспев, пошли на гору Елеонскую» (Матфея 26:30).

ВЕДУЩИЙ: Традиционно Псалом 135 известен как Великий Галлель, который поется или читается после четвертой чаши. Припев этого псалма — «Ибо вовек милость Его» — «Ки леолам хасдо». Давайте прочтем его вместе.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: СЛАВЬТЕ ГОСПОДА, ИБО ОН БЛАГ,
ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО

(ибо вовек милость Его).

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: СЛАВЬТЕ БОГА БОГОВ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: СЛАВЬТЕ ГОСПОДА
ГОСПОДСТВУЮЩИХ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: ТОГО, КОТОРЫЙ ОДИН ТВОРИТ
ЧУДЕСА ВЕЛИКИЕ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: КОТОРЫЙ СОТВОРИЛ
НЕБЕСА ПРЕМУДРО,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: УТВЕРДИЛ ЗЕМЛЮ НА ВОДАХ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: СОТВОРИЛ СВЕТИЛА ВЕЛИКИЕ,
ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: СОЛНЦЕ — ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ДНЕМ,
ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ЛУНУ И ЗВЕЗДЫ — ДЛЯ
УПРАВЛЕНИЯ НОЧЬЮ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.





ВТОРОЙ ЧТЕЦ: ПОРАЗИЛ ЕГИПЕТ В ПЕРВЕНЦАХ ЕГО,
ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: И ВЫВЕЛ ИЗРАИЛЯ ИЗ СРЕДЫ ЕГО,
ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: РУКОЮ КРЕПКОЮ И МЫШЦЕЮ
ПРОСТЕРТОЮ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: РАЗДЕЛИЛ ЧЕРМНОЕ МОРЕ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: И ПРОВЕЛ ИЗРАИЛЯ ПОСРЕДИ ЕГО,
ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: И НИЗВЕРГ ФАРАОНА И
ВОЙСКО ЕГО В МОРЕ ЧЕРМНОЕ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: ПРОВЕЛ НАРОД СВОЙ ЧРЕЗ
ПУСТЫНЮ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ПОРАЗИЛ ЦАРЕЙ ВЕЛИКИХ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: И УБИЛ ЦАРЕЙ СИЛЬНЫХ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: СИГОНА, ЦАРЯ АМОРРЕЙСКОГО,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: И ОГА, ЦАРЯ ВАСАНСКОГО,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: И ОТДАЛ ЗЕМЛЮ ИХ В НАСЛЕДИЕ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: В НАСЛЕДИЕ ИЗРАИЛЮ, РАБУ
СВОЕМУ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ВСПОМНИЛ НАС В
УНИЖЕНИИ НАШЕМ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: И ИЗБАВИЛ НАС ОТ ВРАГОВ НАШИХ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ПЕРВЫЙ ЧТЕЦ: ДАЕТ ПИЩУ ВСЯКОЙ ПЛОТИ,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО.

ВТОРОЙ ЧТЕЦ: СЛАВЬТЕ БОГА НЕБЕС,

ВСЕ: КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО (ПСАЛОМ 135).

ПЯТАЯ ЧАША

Когда ученики отправились на гору Елеонскую, они были уставшими и сонными после Седера, который, согласно еврейской традиции, всегда был довольно длинным. Но в то время, когда ученики засыпали, Иисус бодрствовал. Более того, Его переживания были настолько сильными, что кровь капала с Его лба, смешиваясь с потом. Он молился: «Отче Мой! если возможно, да минует Меня **чаша сия**; впрочем не как Я хочу, но как Ты» (Матфея 26:39).



Согласно еврейской традиции, тот, кто пьет чашу Илии, испытает гнев и ужас, которые грядут в день Господень. Последний пророк Еврейской Библии Малахия утверждает, что пророк Илия будет послан «перед наступлением дня Господня, великого и страшного» (Малахии 4:5). В Гефсимании Иисус испил чашу Илии. Все грехи были возложены на Него, и Он принял наказание за наши грехи. Он — единственный, Кто мог выпить эту чашу за всех нас.

ЗАВЕРШЕНИЕ СЕДЕРА

ВЕДУЩИЙ: Традиционное завершение каждого Седера — это надежда, которую выражают евреи на протяжении всей истории. Вместе они восклицают: «Лешана габаа биерушалаим! — В следующем году — в Иерусалиме!»



Наш Седер подошел к концу. После восстановления государства Израиль желание отпраздновать Пасху в Иерусалиме может быть действительно исполнено. Тем не менее, неужели этим Иерусалимом полностью заканчивается многовековое стремление народа Израиля? Интересно, что многие евреи, которые празднуют Пасхальный Седер в Иерусалиме, не устают повторять слова «Лешана габаа биерушалаим!». Видимо, они все еще ждут исполнения чего-то большего. Пришествия Мессии, Который возьмет всех в Небесный Иерусалим.



Итак, давайте завершим Седер с желанием, чтобы мы смогли отпраздновать Песах в следующем году в Новом Иерусалиме.

Новый Иерусалим — это жизнь с Богом, где «отрет Бог всякую слезу с очей их, и смерти не будет уже; ни плача, ни вопля, ни болезни уже не будет» (Откровение 21:4).

Как те, которые ожидали города, которого художник и строитель Бог, скажем:

ВСЕ: «В следующем году — в Новом Иерусалиме!»





שלום SHALOM
LEARNING CENTER



שלום SHALOM
LEARNING CENTER



שלום SHALOM
LEARNING CENTER



שלום SHALOM
LEARNING CENTER



שלום SHALOM
LEARNING CENTER